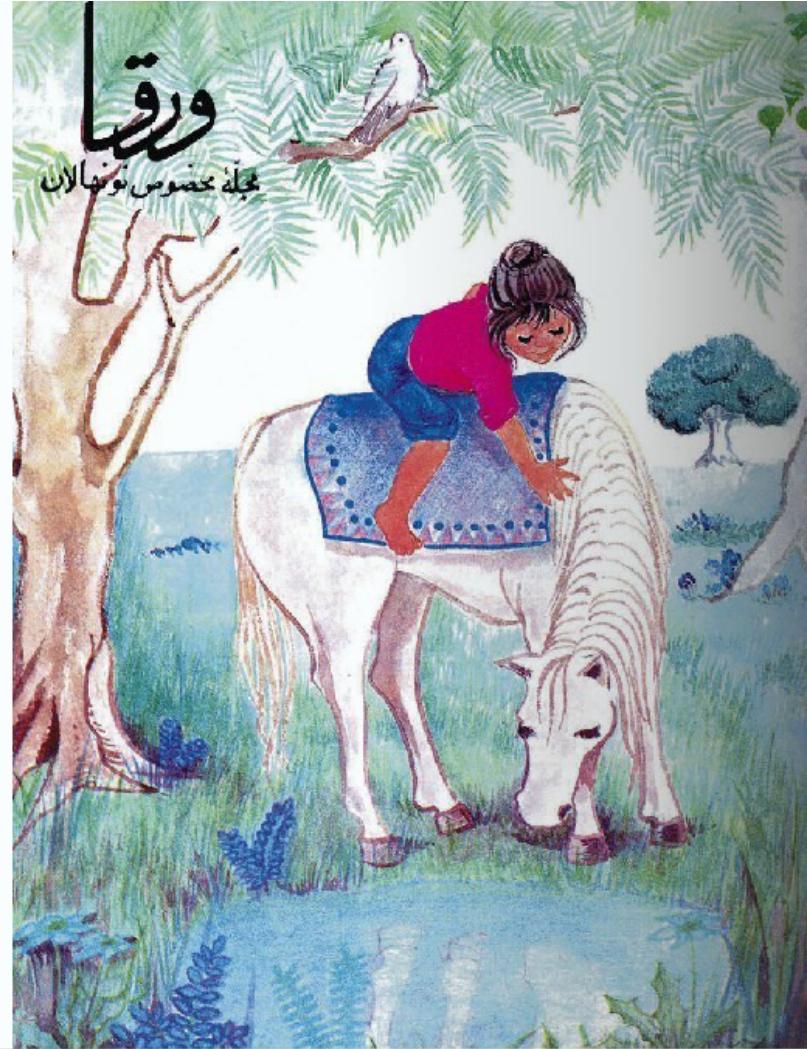




وَرَقَّ

مجلة مخصوص تونهالان



هـ

ای خدای مهریان ای رب الجنود  
شکر ترا که این اطفال صغیر را برای افغان  
تربیح دادی و به الطاف خوش اختمان  
دادی هدایت فرمودی . علیت کردی .  
نورانیت پیشیدی . روحانیت دادی .  
ما را موفق بر آن هزار کله چون به بلوغ  
رسیم به خدمت ملکوتت پردازیم  
سبب تربیت دیگران شویم . چون  
شمع روشن گردیم و چون ساره بدرشم .  
تویی دهنده و بخشنده و مهریان .

٦٨



خواه این خفایا را در میان مدنیت پرورش

دورة هشتم، شعاره يوم  
(۸۳)

شیوه شماره نوم  
(۸۳)

ورقة

دوره هشتم، شماره نهم  
(۸۳)

- ..... در این شماره می خوانیده:  
 ..... مقالات و روزنامه  
 ..... اسلام و دین  
 ..... ..... در خانه حضرت عبد الهام  
 ..... ..... انتهاي افاني الكبير  
 ..... افسانه هاي زير زمين  
 ..... سعادت  
 ..... سلام  
 ..... ..... پروردگار ما تاز جنگل  
 ..... ..... مجموعه های مذهبی پست موارد  
 ..... ..... کوکوشستان  
 ..... ..... در برابر طوفان

لئن مقالہ یہ ناکوئی تحریک دار ٹوپی لکھن چادری تباہ اور اسکے جانب فرض  
تکمیل کر دیا۔

تکلیس این مجله در سال ۱۹۷۶ در ایران چاپ شد. ترجمه هشتم ریاضیات  
بکاره زبان های فارسی، تکلیس، هندی، اردو، پاکستانی، مولی، مکونگ، برانی،  
بریتانیا، آلمان، ایالات متحده آمریکا

مترجم: فرج زاده سپاهی  
مترجم: امیرکاظمی پور  
مترجم: کاظمی پور  
مترجم: علی پور  
مترجم: علی پور

## دوسندهای خوبیم اللہ ابھی

چند روز پیش اتفاق جایی آهاد که فکر کرد بیشتر است برای شما هم بنویسیم . من از این اتفاق در سهای ممکن یاد گرفتم وی اول بگذردی داستان را براتان بگوییم .

روز شورای بزرگ کلاعها بود . کلاعها کوچک و بزرگ از صبح سحر دور هم جمع شده بودند . سروصدای زیادی به راه بود . هنوز هم کلاعها بیشتر و بیشتری می آمدند .

پلی با تعجب به جمع آنها نگاه می کرد . خیلی وقت بود که از شوردن آنها خسته شده بود و گفت "باید گویند یعنی وقت تقویش را هم نمی کردم که اینهمه کلاع در اینجا زندگی می کنند . به نظر می آید تعداد شان از گنجشکها هم بیشتر است و زیرچشی نگاهی به کلاع می افراحت کرد . کلاع می افراحت جمیع نداد . یک گوشش لانه نشسته بود و مرتب با خودش می گفت "اصلًا از این کار خوش نمی آید . یعنی ای قلاده ای ندارد ." من گفتم خوب اینجبا نشستن و با خود حرف زدن هم فایده ای ندارد . افلاؤکر به ما گویی چه اتفاق افتد است شاید راه طی به قلعه برسد که تو بتوانی به سرمه های کلاعها پیشنهاد کنی . کلاع سیاهه گفت "سرمه ها اصلًا حاضر نیستند به حرف کسی گوش کنند . از اینها گذشته یعنی کن نمی داند ، حق خود من هم دقیقاً نمی داشم چه شده است .

پلی پرسید "پس این شورا برای چیست ؟" کلاع سیاهه گفت "برای بیرون کردی لاشخورها از قلعرو ما ؛ پلی با تعجب گفت "قلعرو شما ؟ منظور از قلعرو شا چیست ؟" پس تکلیف پردازان دیگرچه می شود ؛ تکلیف من و گنجشکها دیگرچیست ؟ حقاً بد از لاشخورها نوبت ما می شود . آنوقت

چه کسی ورقا را ترجیح نموده کرد ؟" من گفتم پلی اینقدر مستخت نگیر اون بگذار بیسم موضوع از چه قرار است . طوطی خانم هم دارد می آید . شاید او بتواند چیزی در این باره برایان بگوید ؟

طوطی خانم گفت "کلاع سیاهه عجله کن . اصلًا باید وقت را از دست بدیم . باید غررا دست بکارشیم . پلی جیک جیک کنان پرسید "مگو بیسم جزوی چیست ؟ طوطی خانم گفت "بینید

من خودم هم مطمئن نیستم . ولی با خیلی از کلاعها و خیلی از لاشخورها حرف زده ام . حرفهای هیچکدام معنی نداشت . هر دو طرف تمثیرها را گویند یک دیگر می اندازند که یک گروه یکی از جوجه های گروه دیگر را نمی کرده است . کلاع سیاهه گفت "وی اگر واقعًا چنین اتفاق افتد بود ، متعاقب کلاعها بخیرنگار جریان را می دانستند . طوطی خانم گفت "حق باقی است . هیچکس نمی داند جوجه های زخمی کجا هستند . حتی بعضی هایی گویند که گروه مقابل جوچه را گرفتار کرده است ."

پلی نگاهی به آسمان کرد و گفت "بینید لاشخورها آن بالا دور هم جمع شده اند . فکر کنید دارند آماده حمله می شوند ؟ طوطی خانم خندید و گفت "آماده حمله ، آنها خودشان از حمله کلاعها می ترسند ." نالگاهان با فریاد زدن شورا به لظم خواهند شد و سرمه شکله کلاعها شروع به صحبت کرد و قار و قار که یعنی لاشخورها چطور حمله کردند و اینکه باید آنها را برونو کرد . همه کلاعها با این تصمیم موافقت بودند ولی بالآخر وقت سروصدای اکتیر شد ، صدای سیاهه بلند شد که "ولی جوجه زخمی کجاست و کدام یک از شاخه لاشخورها را دیده است ؟ همه باسکت شد یعنی کس جوابی نداشت . می کی از سرمه شده ها گفت "اینها اصلاً مهم نیست . بینید لاشخورها چطور بالای سرمه حلقه زده اند . اهکان دارد هر لحظه حمله کنند و ما باید از خودمان دفاع کنیم ."

کلاع سیاهه گفت "از کجا می دانید . تا حالا چیز و وقت لاشخورها به کلاعها حمله نکرده اند ."

قبل از اینکه به این تنبیه برسمیم باید اول بینیم لاشخورها چه دارند که بگویند :

هیچکدام از کلاعها حاضر نبود جاش را به خطر بیناند و از اینها گذشته هیچکی مطمئن نبود که بتوانند آن بالاها ، جانی که لاشخورها جمع شده بودند ، پرواژ کنند .

سالکت و آرامیکی از کلاعها تهابه هوا برخاست و آسته احته به طرف لاشخورها پرواژ کرد . کلاع سیاهه بود . وقتی بالآخر رفت ، تنها یک نطفه سیاه به نظر می آمد . همینکه به جمع لاشخورها رسید همه دورش حلقة زدند . کلاعها فریادی از ترس کشیدند و سرمه شکله آنها گفت "بینید با قهرمان ما چه کردند باید از آنها انتقام بگیریم ."

۲

۲



سالنامه ورقا . هدیه ای که نوشت  
شما را افسون خواهد کرد .  
سالنامه های ورقا مجموعه های  
زیبایی از دوره های  
کامل ورقا است که به صورت  
کتاب جمع اوری گردیده است .  
تعداد محدودی از سالنامه های  
دوره های ششم و هفتم ورقا  
برای فروش موجود است .  
کافی است فرم ضمیمه  
را تکمیل نموده برای ورقا  
بفرستید .

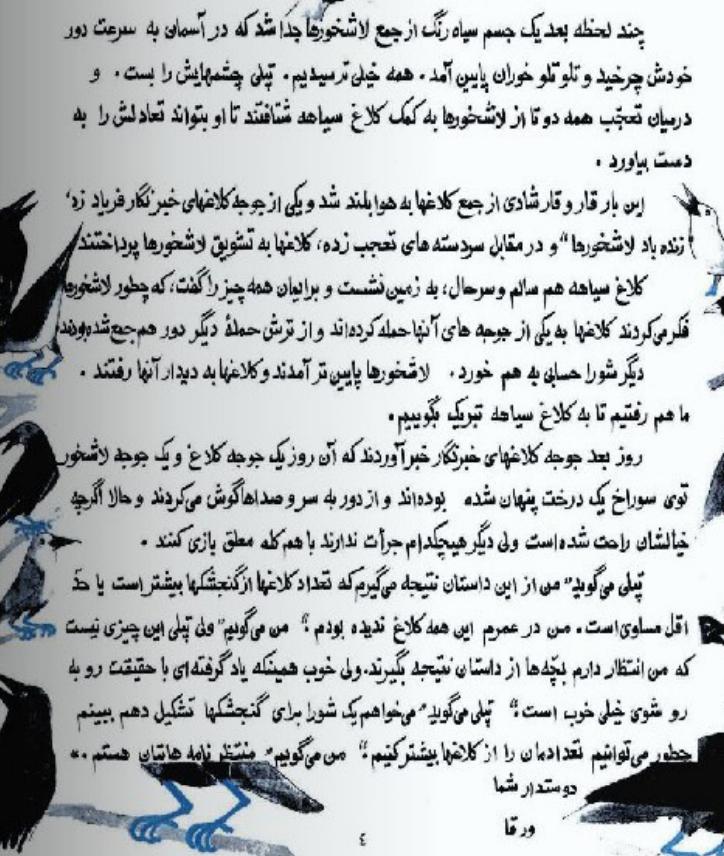


چند لحظه بعد یک جسم سیاه رنگ از جمع لاشخورها جدا شد که در آسمان به سرعت دور خودش چرخید و تلو خواران پایین آمد . همه خیلی ترسیدیم . پلی چشمهاش را بست . در میان تسبیح همه دو تا از لاشخورها به کمک کلاع سیاهه شافتند تا او بتواند تعادلش را بد دست بیاورد .

این بار قار و قارشادی از جمع کلاعها به هوا بدلند شد و یکی از جوجه کلاعها بخیرنگار فریاد زد "زنده باد لاشخورها " و در مقابل سرمه شده های تعجب زده ، کلاعها به تسویق لاشخورها بپرداختند کلاع سیاهه هم سالم و سرجال ، بد زمین نشست و برایان همه چیز را گفت ، که چطور لاشخور فکر می کردند کلاعها بدیکی از جوجه های آنها حمله کردند و از ترس حمله دیگر دور هم جمع شدند . دیگر شورا حسابی به هم خورد . لاشخورها پایین تر آمدند و کلاعها بد دیدار آنها رفتند . ما هم رفیقی تا به کلاع سیاهه تبریک بگوییم .

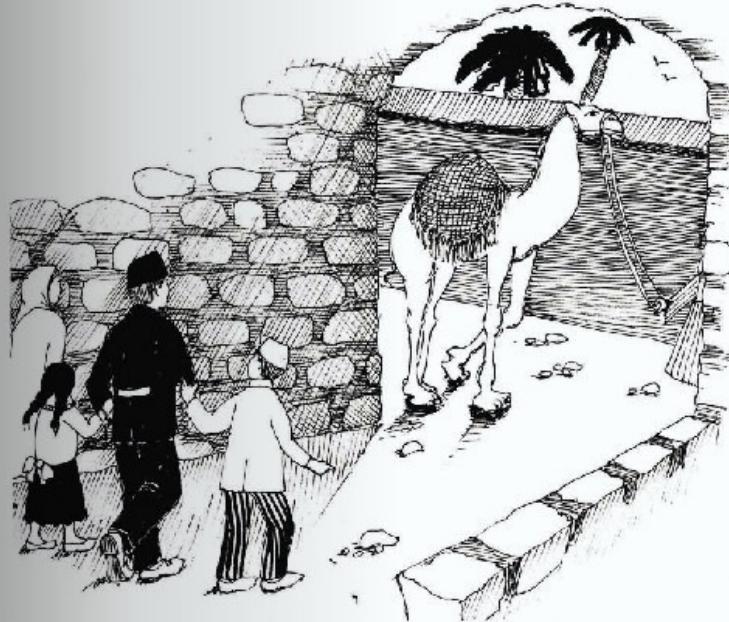
روز بعد جوجه کلاعها بخیرنگار خیرآوردنده آن روز یک جوجه کلاع و یک جوجه لاشخور تویی سوراخ یک درخت پنهان شده بودند و از درون به سروصدای اکتیر گشودند . خیالشان راحت شده است وی دیگر هیچکدام جرأت ندارند باهم کله معلق بازی کنند .

پلی می گویید "من از این داستان نتیجه می گیرم که تعداد کلاعها از گنجشکها بیشتر است یا حداقل مسلوی است . من در عصرم این همه کلاع ندیده بودم ." من می گویم "من می گیرم که تعداد کلاعها از گنجشکها بیشتر است که من انتظار دارم بچد ها از داستان نتیجه بگیرند . خوب یعنیکه یاد گرفته ای با حقیقت رو به رو شوی خیلی خوب است ." پلی می گویید "می خواهم یک شورا برای گنجشکها تکلیف دهنم بیسم حضر می توانیم تعدادمان را از کلاعها بیشتر کنم ." من می گویم "من تیز نامه هایتان هستم .. دوستدر شما ورقا



## عید در خانه حضرت عبدالبهای

روز عید، صبح زود، قبل از اینکه شهرک آر خوب بیدار شود، چند گدان کمپ و قشنگ که پر از گلهاي رکابنگ و تان بود، در بیرونیت مبارک حضرت عبدالبهای چیده شده بود، در میان همه خانهای شهرک، چند خانه کوچک بود که در آن جنب و جوش عید وجود داشت. عده خیلی کمی از مردم شهرک آر بودند که آن روز خوشحال تر از روزهای دیگر بودند، آنها باید ایران بودند که در عکس زندگی می بودند و قرار بود آن روز برای ملاقات حضرت عبدالبهای بروند.



هزوز چند ساعتی از طلوع آفتاب نمی گذشت، در کوچه های تالگ و سیچ و در پیچ عکسانی دیده منشدن که با لباسهای تمیز و چهروهای خوشحالان به طرف خانه حضرت عبدالبهای می رفتند. برای آنها بوی عید هی در کوچه های کیف عکا پیچیده بود، بوی خوبی که از راه دور از ایران می آمد، بوی گلهاي قشنگی که حضرت عبدالبهای در گلستانهای خانه شان گذاشته بودند.

در میان آنها شاید بچه های هم بودند که با خوشحالی می رفتند تا از حضرت عبدالبهای عیدی بگیرند، در آن روز حضرت عبدالبهای باید ایران و اجای ایران بودند. به امر ایشان میوه و شیرینی های خوشمزه تهیه شده بود، به دست مبارک خودشان همه با گل گذاشته بودند و از کسانیکه به خانه شان می آمدند پذیرایی می فرمودند و به همه گل و شیرینی غذایت می فرمودند.

۷

## نمایی آفای اکبری

از زنجان براجعت کرد و به اینجا رسید  
مخازن کاروان آفای اکبری در کوی از مناطق سریسبز  
بازگرد و شروع به تبلیغ کرد. خیلی هم موفق است.  
وزیر ایشان ایران قرار دارد، درست سه ممال پیش بود  
که قلب آفای اکبری بپرایات رفته بودیم. دیدیم قدری نیافت است  
باید اولین دستور مولای خویش را عمل کرد،  
گفتم، آفای اکبری چرا ناراحت هست؟ چه شد؟



حضرت عبدالبهای عید را به عکا آوردند. همان روز وقتی که غروب می شد همه در بیت مبارک جمع می شدند. هر کسی از گلستانهای کوچک را بری داشت و به طرف روضه مبارک می رفتد در راه به اشاره مبارک اجایی که لحن خوشی داشتند متوجه جمال مبارک را تلاوت می نمودند. همین که روضه مبارک از دور دیده می شد به امر مبارک همه می ایستادند و به صدای بلند مناجات زیبای تلاوت می شد، «الله، مقصوداً، معبدوا از تقام و به تو آمدیده، قلب را به نور معرفت منیر فرماد...»



همگی در کمال آرامش، به اتفاق که مجاور روضه مبارک بود می رفتند. در سکوت و آرامش کامل حضرت عبدالبهای به دست مبارک خودشان گلاب مرخص می فرمودند و خود شان پس از بوسیدن آستان مبارک در کمال خصوص بالحنن زیبایکه مخصوص خودشان بود زیارتمندانه می فرمودند بعد به امر مبارک الواح و آیات عید تلاوت می شد.

حالا زیارت تمام شده بود همه آهسته آهسته بیرون می آمدند و باز به آهستگی و در حالت سکوت به طرف عکا بری گشتند و غروب آنها کم کم وارد شهر و داخل دروازه سجن اعظم می شدند.

از: بهروز آفای

۸

# افسانه‌های زیرزمینی

## ملاتات با دختر شاه پریا

تاریخ نمی‌نویستند. فقط به اشاره می‌گویند که سرمه که برگشتم گیشم را گذاشت توی طاقچه اطرافم را پاییدم، همه مشغول کارهای خودشان بودند توی زیرزمین سرازیر شدم. من نمی‌دانم چو این بزرگترها هیچ علاقه ای به ماجرا جویی ندارند. در مدرسه به ما به زور یا من دهنده چطور که بیست کلیب به دنبال گشت دنیا های تازه رفت و همینکلیکی از ما بچه های خواهد، به دنبال گشت دنیا های تازه بروند، اسمش را می‌گذارند "شیطنت" یا مثل من "خطرناک". چند روز پیش خودم با گوشها خودم شنیدم که بایا به مامان می‌گفت آین بچه دیگر دارد واقعاً خطرناک می‌شود. مطمئن حق و وقت که بیست کلیب می‌خواست، سفر پر ماجراش را آغاز کند، حتماً مادرش به او گفته است "دست از این بانیان خطرناک بردار آخرش کار دست خودت می‌دهی". ولي حالا که نیلی از آن زمامه‌گذشته است، همه این حرفهای او را فراموش کرده و در همانجا لیکه دهانه‌آب ابزار شروع می‌شد.

کرد. چهل فکر کردم و بالاخره راهش را پیدا کردم. حلاذرگهایی‌ای کیلان از راه‌های دور و غنیمی می‌رفند و تائیز از آقای اکبری می‌خندند فرموم مرتب از رشت می‌روند و ننهایی آقای اکبری را بخندند و می‌آورند بین اجای رشت بفروش می‌رسانند. حالا دیگر قصیری مهله خانواده‌ای بهانه‌ای کیلان آقای اکبری را می‌شاست. دیگر خلاصی نیست که شهادات آن صحبت ننهایی آقای اکبری نباشد. و بچه ها هم که قصه‌ای از می‌دانند، با خوشحال نام ننهای را می‌خورند. آقای اکبری بطری شود هر کدام منابع خواندیم، غروب شد. آمدیم منزلان، دورهم نشیتم و مشتری کردیم که چه بکنیم و چطور می‌شود به آقای اکبری که



کس حرفهای مرا باور نمی‌کند. حتی خواهش، لاسی اسم خواهر من هم پری است ولی خود با شما خیلی فرق دارد. فکری را بکن، اگر به او بگوییم که شما دادیده‌ام، می‌گویند: «حق‌موقویش دویا دیده‌ای. به همین خاطرات است که شاید مجبور شویم، تخم طلای شما را به اوتان بدهم و بگوییم: بزمایید موش دویا تمطرانی می‌گذرد؟ به، راستش اگر از من پرسید کار چنی خطرناک است. پریها باید مواضع تخم طلای شان باشند».

بخشیده می‌شود سی سه تخم طلای شما کجاست؟ گفت "نمی‌دانم حتی نگهبانم آن را جای دیگری بزده است" گفتم "مکن است. راستش شاهزاده خانم، دیروز من به او گفتم که اینجا جای امنی برای تخم طلای نیست. می‌دانید چه بچه‌های خطرناک آن بالا هستند حق خود من، بایا می‌گویید من خیلی خطرناک هستم. حالا تصویرش را بکنید مکنی است که کفده تضمیم بگیرم تخم طلای را برداشم بیم: به دوستهای نشان بدهم. آخر می‌داند چیز

پریها بیسم. ولي مثل اینکه شما از دیدن من شیدم. به خودش بود. کوچوله‌نگهبان. ولي پسندان خوشحال نیستید" بادست پاچک گفت "من، من، من... شاهزاده خانم پریان شستم." له خوش بود خواهش بود. گفتم "بسیش" بعد کمی باعصبانیت پرسید "این نگاهان تو سوی من شما خواهر کوچوله نگهبان هستید؟ دست پاچک شد. موهای بلندی داشت که تا زانو اش می‌رسید. آنقدر بلند بود که بلساهاش دیده نمی‌شد. گش هم پاچش بود. فکر کردم توی این زیرزمین سر، حقاً سرما خواهد خورد. معلوم بود حساب گیج شده بود. گفتم "برادران من دادند کجا رفته است. همان بار اولی که من می‌گفت من از آن آدمها استثنای هستم که می‌توانم

فسته‌های زیب دارند که مربوط به موجودات زندگ در آسمان است. وجود موجودات زندگ در آسمان نیز از نظر نویسنده است.

فلورین و کورین طبق معمول در راه مدرسه به خانه چرو بخت می‌کردند و همینکه دیدند این را کنم آهن) جلو در مستقر آنها بود، هرآ سلک شدند از مرطوبی تنفس شده بود که هر وقت آنها را مشغول چرو بخت می‌دیدند. مادرشان گذاری می‌دادند به اینجا گفتند: «حالات چطور است؟» اینها با صدای خشن و سرمهش گفتند: «به خانه خوش آمدید».

وقت وارد آفاق نشیمن شدند، مادر پرسید: «حالات چطور است؟» مدرسه خوب بود؟» کورین با خوشحال جواب داد: «له شلی خوب بود، من در کلاس کامپیوتور نمرات بالی گرفتم، داشتم فکری کردم بعشر است اینها را هم کمی تنهیم کنم». مادر گفت: «بهم بگوییم جرات نداری از این کارها یکن، خوب، فلورین گوییم، امتحان جفرالی پلور بود». کورین سکت مادر، کورین با خوشحال تمام پرسید: «له فلورین، امتحان جفرالی چطور بود؟» فلورین گفت: «اما کافش ما هیچ وقت زمین را نمک نکردند بودیم، آنجا همه چیز ساده و قابل فهم بود وی اینجا همه چیز پیچیده است». مادر گفت: «منظورت از این حرفا چیست؟» مطمئن معلم جزءیت خام استراتیم هیچ وقت با سوالهای مثل قواریگی نمی‌کند، هستا در سهایت را خوب نخواهد ای. «کورین گفت: «له ماما من هم همین را به او گفتم». مادر گفت: «کار نمی‌کنم کسی نظر تو را پرسید حالا گذاری بیش فلورین په دارد که گویید». کورین به آفاق دیگر رفت.

فلورین در حال که ورقه امتحانش را برپوست می‌آورد گفت: «خوب بیش شما حواب این سوال را چه می‌دهید خوشید از کدام طرف طلوع می‌کند؟» مادر گفت: «این که خیلی ساده است هنگام مثل زمین از طرف مشرق طلوع می‌کند». فلورین گفت: «من هم همینطور فکر می‌کنم وی خام استراتیم می‌گویید از آنجایی که زهره در جهت مختلف زمین به دور محور خودش می‌گردد در اینجا خوشید از طرف مغرب طلوع می‌کند». مادر گفت: «خوب چون زمان کوتاه است که به زهره آمدند ایم و هنوز طلوع آفتاب اینجا را ندیده ای می‌توانم این اشتباخت را بیخشم». فلورین گفت: «پس این یکی چطور؟ کدام طولانی تر است یک روز

کارهای کریستن کلب هم خطوانک بود». به همین زودی قصه مان غمین شد، وای وقت فکر کردن نبود، فوراً یک جبهه مقابی از گوشه زیرینی بوداشتم، یک طوفش را به جای پنجه سوراخ کردم، و گفتم: «شاهزاده خامن بفرمایید این تو، خیلی امن است». سرازیر شد. گفتم: «شاهزاده خامن، هیچ گران نیست. تاوقتی من اینجا هستم هیچ خیزی متوجه شما نیست». بعد فکر کردم، تاوقتی من اینجا هستم از آن حرفا است چون باید قبل از آنکه مامان بفهد که من نیستم و سروصد راه بیندازد بالای رفت. حالا شما بگویید من چه کار کنم؟ اگر پرسخوب باشم و به شاهزاده خامن تکم کنم، باید مامان و پیری و بچه های می‌کند که من قصه نمی‌سازم، آکی یکی می‌کنم قیافه بیچه های مدرسه را بینم، ولی همینکه ببالای پله هارسیدم، خشک زد. خدای من چه می‌گوینم شاهزاده خامن سیجا رو را خواهند کشت. چطور می‌توانم شاهزاده خامن پریان را به این آدمهای خطوانک نشان دهم، باید او را پنهان کنم خلی مهم است، مثلی که راز، مگر نه اینکه کریستن کلب هم را نهایش را پنهان می‌کرد. در شماره بعد می‌خواهند «گفتم: «بله، ولی خوبی، از فریز صهبا

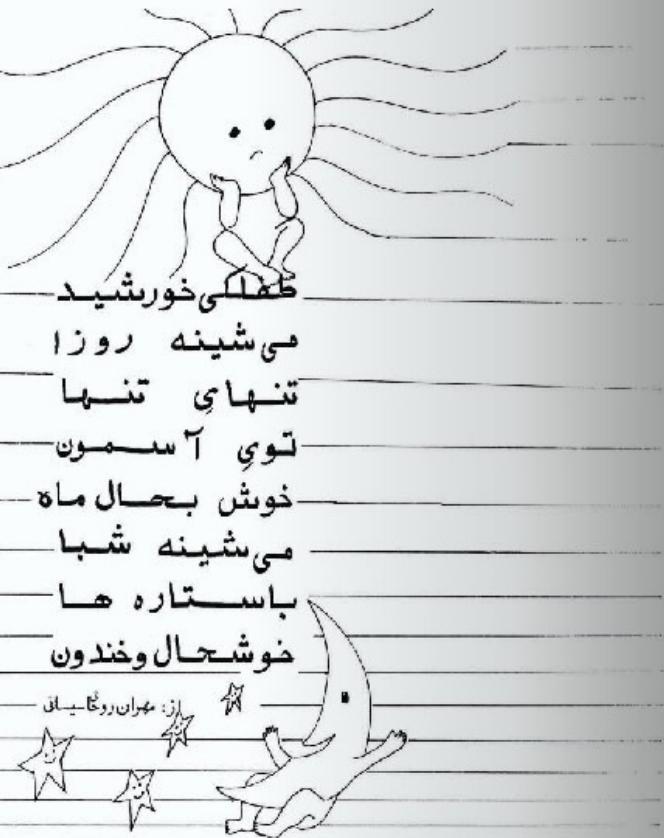
یا یک سال؛ «مادر گفت: آنچه این یکی دیگر از آن سویهای به قول خودت بیجده است» فلورین گفت: «معلم است خامن استراتیم، می‌گوید یک سال زیان است که سیاره به دور محور خوشید می‌گردد و یک روز نهان است که یک سیاره به دور محور خودش می‌گردد. حالا از آنجایی که زهره در طول دویست و بیست و پنج روز زیانی به دور محور خوشید می‌گردد و در طول دویست و چهل و هم روز زیانی به دور محور خودش می‌گردد در اینجا گردد روز از یک سال طولانی تر است». مادر گفت: «خدای من مطمئن خامن استراتیم سر به سرت نگذاشت



است. فلورین گفت: «من خودم هم شکم برد وی وقعي در دائرة المعرفه نگاه کردم دیدم حق با او است».

در این لحظه در باز شد و آقای نیوتروفیل وارد آتاق شد و گفت: «حالات چطور است واقعکه چه روز نشسته کشته ای بود باید به سطح زهره می‌رفتم تا بیش اوضاع آنجا چطور است».

آقای نیوتروفیل خبر نکار «اطلاعات منظمه ای» بود و فقط نصف یک روز زهراه پیش به زهره منتقل شده بود به همین خاطر خلوداده اش هنوز به محیط تازه مادت نکرده بودند. خلوداده نیو تروفیل در اوراق ۳۳۵ زندگی می‌کردند، یک شهر بزرگ که بین آسمان و زمین معلق بود. بیشتر اهالی زمین که به زهره آمدند بودند در اینجا زندگی می‌کردند. فلورین پرسید: «پدر شما به همه مناطقی که طوفان خاک شده بود رفتید؟» کورین



## ظاهراکی خورشید

می شینه روزا  
تنها تنها  
توبی آسمون  
خوش بحال ماه  
می شینه شب  
با ستاره ها  
خوشحال و خندون

از: مهران روشنایان

کلورین با تعجب پرسید « ولی وقق شما به صلح زده رفته شد بود پس چطور متوجه رگ نور خویشید شدید یا شاید بد طرف دیگر که زهره رفت بودید ». پدر گفت « نه این یعنی دیگر از آن چیزهای عجیب است من هنوز در همین طرف که زهره بودم ولی از آنجایی که فشار هواي زهره چیلی زیاد است قست زیادی از نور خویشید از طرف دیگر مبار مکسری شود و به همین دلیل سطح زهره بیچ و وقت انقدرها تاریک نمی شود. فلورین گفت « این درست مثل مر آبیان است که در صحره های کوه زمین اتفاق می افتد. بسیار جالب است و خیلی هم بد نفعشان است چو شما در خیابانها احتیاج به فور چراغ ندارند که نیز جالب دیگران است که در سطح زهره آدم خیلی می کند که در وسط یک دهه یا یک کاسه ایستاده است. چون اتفاق زهره مثل زعین به شکل محکم نیست بلکه به شکل مقرر است، یعنی به طرف آسمان انحنای می باید. راهنمایی گفت زین هم هذلول عاظت چو زهره است .

فلورین نیز لب گفت « خدای من شاش آوردم خانم استادتم این را از من پرسید ». پدر پرسید « فلورین چه گفته ؟ من نشیدم ». فلورین گفت « چیره گفتم ». آنگاه تلفن صورت روش شد و آقای نیوتروفیل با عجله به سراغ آمد و گفت. چند لحظه بعد برگشت، تاراحت بود و گفت باید مرا بخشدید به نظر می آید که کوه زهره یک منطقه کللاً ویران اعلام شده است و رئیس جمهور منظمه شمیسی آقای « مکورینس هلیاد » ممکن است هر لحظه به زعرو می باید تا بینند اوضاع از چه قرار است مجبوم فوراً برگردم و از بازدید او گذاریش تهیه کنم ». آقای نیوتروفیل به سرعت پیزه هایش را آماده کرد و گفت . فلورین هم نفس راحتی کشید و پیش خودش فکر کرد اگر اوضاع همینطور باقی بماند شاید پدر هیچ وقت متواند در باره امتحان بخاراف او چیزی پرسد.

از: کمال فرزاد  
ترجمه: گروه ترجمه و روزه

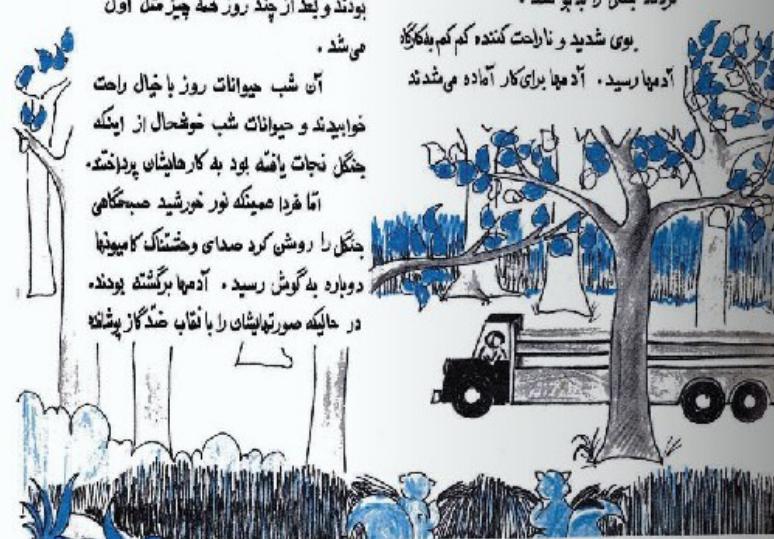
۱۸

## قهرمان جنگل

از: اوریون دریوت  
ترجمه: گروه ترجمه و روزه  
نگاشتم: مارانه شرافت

نقشه شان شکست خورد: بود . سریا و همه حیوانات با یکدیگر مشورت کردند فلبر اورتا من را داداری دادند و به او گفتند تا چاره دیگر پیدا کنند و هیزم شکن ها را از کار که ایده اش فوق العاده بوده است . بازدارند، فلپیا با صدای بلندی که بین بین بیچ حیوانات دیگرها واضح شدید می شد گفت سرینا گفت « آن دویاها خیلی با هوش هستند؛ فلبر گفت « هنوز شکست خود را ایام چون کلمه کنم مارا سوها بتوانیم کم کنیم . این فقط یک عقب شیخی است مایید فلکولین اسلحه مؤثری داریم که ما را از دشمنان حفظ می کنند. اگر از آن در مقابل دویاها استفاده کنیم اطیبهان دارم دیگر آنها برای هیچ یک از ما مشکل نخواهند بود ».

البته همه حیوانات از بین چاره خیلی خوششان نمایند، اورتا من به حرف آمد و گفت « شاید شما بتوانید دویاها را بیرون کنید



وی وقو بود همه چنگل را هم بدبو می کنید ». فلبر گفت « ولی اگر راسوها موافق شوند چنگل بجن خواهد یافت ». خواهد بود و همه به این توجه رسیدند که با ق glam نازاختن که برای همه داشت این نقشه خوبی بود . صبح روز بعد فلپیا همه را سوها را در کنار چنگل جمع کرد و برای هر کدام منطقه ای را تعیین کرد و همچنان یا تمام قدرت معنی کوئند بگل را بدیگران گفتند . بیو شدید و ناراحت کننده کم بدهکار آدمهاریست. آدمهاری کار آماده می شدند آن شب حیوانات روز با خجال راحت خوابیدند و حیوانات شب خوشحال از اینکه چنگل نجات یافته بود به کارهایشان پرداختند. اما هر دویاها می نمکند نور خویشید صبح همچنان چنگل را روش کرد صدای وحشتناک کامیونها در باره دیگر رسانید. آدمها برگشته بودند در حالیکه صورتیهاشان را بالغاب حذر گزینیدند

ریختند وی قبل از اینکه بتواند نزدیک زیورها کنار چنگ حله نزد .  
شوند و نیش در ناکشان را در شن آنها  
فرمودند آنها دهانه لوله های بلند را  
بد طرف آنها گرفتند . گاز غلیظ فضا  
را پر کرد . خیل قوی بود . زیورها  
نمیتوانستند نفس بکشند . از حله دست  
برداشتن و به صrust از گاز کشند . گاز مسی  
کردند . هوا مسموم شده بود . گاز مسی  
بزودی همه بچکل را فرا گرفت . حیات  
دیگر هم از ترس جاذشان پا به هزار  
گذاشتند . چشم و سینه شان می  
سوخت . گاز مسموم کشند جاسی  
ایمیدی برای حیوانات لذاداشته بود دیگر  
امکان هیچ حمله ای بود . ناتام

زیورها کنار چنگ حله نزد .  
زیروالد می داشت که آدمها به این زودی ها  
تسليم نمی شوند . به زیورهای دیگر گفت  
" باید آماده باشیم تا در صرعت بازگشت آنها  
دوباره حمله کنیم ."  
یک ساعت گذشت . درست همانطور  
که زیروالد انتظار داشت گروه کوچکی از آدمها  
از پناهگاه بیرون آمدند . زیورها آماده  
بودند و دوباره حمله کردند و آدمها به  
پناهگاهشان باز گشتدند . این بار انتظار  
طولانی شد آدمها شغوف تهیه چیزهای  
مشکوک بودند زیورها خیلی دشمن می خواست  
بدانند آنها چه می کردند .  
بعد از نظر گروه دیگری از آدمها  
با لباسهای مخصوص که از سرتا پاپشان را  
پوشانده بود بیرون آمدند . کلا روحی  
سرشان پنهان کوچک در جلو داشت که از  
آن می دیدند . لوله های بلند و عجیب درست  
داشتند که بد مخزنی که پنهانشان داشتند  
وصل بود . زیورها با قدرت تمام برسر آنها

بودند از کامیونها یا شنیده شدند و به مرکز اش  
برگشته بودند بیش بیکه که هنوز در فضای  
چنگ پیچیده بود اینشان گند .

## حمله

روزها گذشتند وضع ناسید کنند  
بود . حیوانات جاسه دیگری تکمیل دادند تا در راه  
قدم بعدی مشورت کنند .  
فیلر گفت به نظری آید برای جلوگیری  
از دوپاها بک حمله ایجاد کریم . سینا فریاد  
ندا وی اگر حمله کنیم خیلی از ما جانان را از  
دست خواهیم داد . زیروالد سرسته زیورهای  
سرخ که لانه شک در معزق خطر بود گفت  
" مطمئناً این برای حیوانات بزرگ که آمده است  
 حرکت می کنند کار خطواتی است . آدمها اتفاق  
هایشان جلوی آنها را می گیرند . برای حمله به  
مزاحیین ما از همه بهتر مستیم . این بار آنها  
را برای همیشه از چکل بیرون خواهیم کرد . این  
را گفت و رفت تا زیورهای دیگر نشسته حمله  
بریزند .  
در روز معین همینکه آدمها وارد چنگ

شدند تا کارشان را شروع کنند زیورها حمله  
کردند . محصور شان کردند و دست و صورشان  
را پیش زدند . آدمها بالا و پایین بودند  
و دستهایشان را برای دفاع در هوا کنان  
دادند . ولی هیچ قایده ای نداشت زیورها  
کوچک و سریع بودند . تعداد شان هم خیلی  
زیاد بود . فنی شد جلوشان را گرفت . سر  
انجام آدمها از چنگ هزار کردند و به  
پناهگاهشان رفتند .

۲۲

۲۳

قسم از خاطرات دو نفر از زائرین امریکایی که در عکس خود مبدیه را زیارت کرده بودند .

## صیحه های بیت مبارک حضرت عبدالبهادر عکا

هر صیحه های برای دعا و مناجات در اتفاق خانه های مسنه . قبل از شروع مناجات  
حضرت عبدالبهادر بعضی از نامه های را که رسیده بود مطالعه می فرمودند . همینطور که مهمنها  
والد می شدند به آنها چای داده می شد . بیچه هایکنی کی می آمدند که شنیده اشان را بیرون در آورده  
همانجا نزدیک در دو زلزله می نشستند و سلکت گوش می دادند . حتی گنجشکه را هم راه می دادند  
که به آزادی و پرواز کنند به داخل اتفاق می آمدند . دخترکی که پای سوار نشسته بود  
برایشان شکر می پاشید . دانه های شکر را برعی داشتند و دوباره بیرون می پریزند .  
مناجات شروع می شد و عده ای با لحن خوش مناجات می خوانند . یک روز خضرت  
عبدالبهادر از ما پرسیدند برای شما که معنی لفات فارسی را نمی فهمید شنید مناجات آنهم  
با لحن نا آشنای شرق عجیب نیست ؟ عرض کردیم " چرا همینطور است " ایشان در موافقت  
با این نظر فرمودند برای ایرانیها هم در ابتدا طبله مخصوص مناجات خواندن غیریها تائی  
داشت . ما عرض کردیم با وجود آنکه معنی آنرا نمی فهمیم سیار تحقیر تأثیر قرار می گیریم .  
ایشان با تبسیم فرمودند اگر توانستید بعدها معرفی اش را هم به شمید خیلی بیشتر اثرش را  
خش خواهید کرد .

بعدها واقعه کوچکی را شنیدیم که نه سال قبل اتفاق افتاده بود و آن این بود که  
در آن وقت دختر جوان در بیت مبارک به دختران انگلیسی درس می داد . او می سخن بود و



چیزی از دیانت بهائی نمی داشت . یک روز وقتی همه به مناجاتی که با صرحت زیبایی تلاوت  
نمی شد گوش می دادند ، آن دختر به کریه افتاد و از اتفاق بیرون رفت . بعد از چند دقیقه  
به اتفاق برگشت . وقتی از او علت کریه اش را پرسیدند سرش را نکن داده و فقط  
کنته بود " چقدر زیبا بود ، چقدر زیبا بود .  
ترجمه ای از کتاب " در بیان روزانه درستکار " نوشته : " هن گودال " و " آلا گودال کوپر "



۷۵

۷۶

و داخلش راییند و به تیجه‌ای نرمید آنرا جلو چشم‌گرفت که نگاهان متوجه شد همه چیز تپیرکرد،  
دور و برش رنگها روش ترشند و مثل بخارهای رنگ مخلوط گشتند. پقدار جا لب بود کمی دورتر  
را تکار کرد. آه... حال درست می‌دید. پنجحوه‌های خانه‌ها خیابان را... وی چقدر  
خانه همسایه کثیف شده بود حالکه با این وعیله جدیدش بفتر آنرا من دید پقدار دور زده شده بود  
بلد میرفت و اورا خمرم کرد. هم گشت مهمش را به او نشان می‌داد و هم به او می‌گفت که خلاصش  
استیاج به رگ دارد او حاضر است کلکش کند. وی قبل از آنکه برود باز از پشت آی شیشه ره که  
حال ایگر ما قوانیم آنرا یکی با نامیم چشمش به پنجو خودش افکار. آه پقدار کثیف شده بود چطور  
تا آنوقت متوجه نشده بود هوا مشغول شد. آب و صابون اورد و مشغول به تیزکردن پنجو های  
خانه شد. این کار دو روز وقت اورا گرفت و بعد تازه نوبت درو دیوار و زینی و همه چیز شد و  
خلاصه حابی خسته‌اش کرد. هر وقت یکیک را بر می‌داشت همه جا مثل همیشه بود ولی او که  
علاوه عجیبی به آن ضیی تازه پیدا کرده بود دیگر تقریباً شبها هم با آن به رختخواب میرفت و یقینی  
هم خسته شده که تا صبح سه‌شنبه، مراثل.

بالآخر در روز دهم از نظافت خانه‌اش راضی بمنظار آمد و دوباره به کلر همسایه افتاد. خودت را به درگاه اورسان و درزد، دومشتر دروا باز کرد و اول قیافه او را با آن شیخ عجیب روی مدوپوش درست نشاند بعد از چند لحظه تازه متوجه شد که او همان همسایه قدمیها است و با خوشحال جلو رفت که او را در آغاز پشتکش که آقای کاشف مایک قدم به عقب رفت. آنچه درست آنکه زشت و کشت شده است چرا صورت پر از کم و سوراخ است چرا با این شیخ را نشاند خلاصه هیچ خوشش نیامد و در رواح حق بقا درست هم نداد. همسایه بچاره که کنم هم توی ذوقش خوده بود خودش را مجع و جور کرد و گفت «بده چه عجب هزارهاید» چندراز دیدن شما خوشحالم، په چیز جایی روی دماغتان دارید. «کوچشم اوک بعد از آنکه خیلی مختصر تو پیچ داد که آن چیز جالب چیست و از کجا پیدا کرد، به همسایه اش گفت که چقدر خانه‌اش کشت شده و انتباخ داریک دارد و حقی خلا لکه خوب می‌تواند بینید متوجه شد که باید بیشتر به نظافت خودش هم برسد و کمی سرو و پخته را پنداشت. بخطابه همسایه که تازه بر حمام بروت آمده بود و خانه‌اش را



کوچشمستان

در زمانهای قدیم، خلی قل از آنکه پدر بزرگ پدر بزرگ ما بدانای ایلاد، در دور نزین نشانه دنیا در  
وسط بزرگترین و سبزترین جنگل ها؛ سر زمین کوچک بود به اسم «کوهچستان»، در این شهر مردم  
کوپک و خوشحال زندگی می کردند به اسم «کوهچشم» که چشمها خلی کوچکی داشتند. این ها مردم  
با هوشی و دندن که خیل چیزها می داشتند و خیل چیزها هم نمی داشتند. مثلاً می داشتند چطرور از  
ستگ و چوب و برق درختان جنگل خاله و عصا لزیبا بازاند. می داشتند براز خوشبخت بودند باید  
باقی همچنان باشند و براز آنکه بنته خوشحال باشند باید اولیه به کارهای آنها رسید و کشتن کرد و خوب  
وقتی همه این را بدانند معلوم است که بد هم دیگر می رسند و از خوشی هم لذت می بینند. می داشتند اگر  
بیز خوبی را که دارند برای خودشان تگهدارند فقط خودشان خوشحالند ولی اگر لذتی را هم در آن شرک  
کنند همه خوشحال خواهند بود. ولی آنها اصل این نمی داشتند معنی دعوا چیست. نهادستند معنی زنچ  
چیست. همه چیز را زیبا می دیدند در فضاهای گلها، خالهای، حیوانات حق خود شناس را  
یک روز یک از کوچشم ها که کارش کنند سک از پنه بود و آنرا برای سلطنتان به شور می تورد،  
موقع خماری به چیزی سیار عجیب و تازه ای بخورد. چیزی شویه منگی به رنگ و بلوری. آنرا از لای  
ستگها بیرون آورد و گرد و غافلش را پاک کرد. خدا یا من چه بود؟ هر چه بود باید از زمانهای قدیم  
در آنجا باقی مانده باشد. چرا که درست معلوم بود کسی آنرا به عنظر خاصی توانشده است.  
کو چشم که بخت از کشف تودمش خوشحال بود آنرا با خود به خانه اش برد تا بینند به چه درد  
می خورد. یعد از آنکه آنرا در آن آنداخت که بیند و رویش ایستاد و با چکش شی کرد بشکند



هم برای پیش فتح خود روند و دشک تلخ نمی شد. حالا غلبه همه فرمید، بود که آن میک در عجب باست جایی از این بقیه نهاد بود و آنچه که بگذرند خوش بیرون نمی خواهد. تاکنون رویی اتفاق جیزی افتاد، کوچک قصده باشد خام رفته بود ر این کاری بود که دیگر سه بار در در روانچشم یاری داشت. همچنان تحریک را بخواهیم خاص گذاشت و دیگر نیاز بود درست که کوچک زیر آب چیزی نمیگشید و سه بود پرسته فرشتگی پرورد و رویی میک شستم. وقتی خواسته دیوان ببرد، میک به پانچ گیر کرد و از پنجه از راه به پانچ برد نهاد. وقتی کوچک شکش بدینه افتاد خلیل در نهاد بود. بروای که لحظه سرچشش شکش زد. باورش نیشد و های های شجاع بود که نیز بتوسیت کرد. و آن خطا را از آن میک میزوند درست در لحظه ای که میک از زیر پرورد چیزی نمیگشید. پس شد گذاری بزرگی که شک شلشان را به پیشان میرود که خلیل کنده از زیر پنجه میگشتد و میزندید. اینها حس میزندید که بد شد و به دست چیز میزوند و موضع خلاکها افتاد و هیچ کس هم متوجه آنی نشد. سعادت بدید هیچ در بینان خالک در پیشان میزندون شد بود. کوچک ما هم تاکان و تکنک از آنگ که گزنده به گلکره قدره بود. دور و پرش را تکان کرد. از پیچیده بیرون را دید. په چواری بود که درز فرشتگی مصلحه اش از آنچه میگذشت بازدید او و بد از متنها از اینجا بیرون نمی آمد. بود استاد و پارتیز براپیش دست نکان داد. کوچک شکشان میزندید شد که بخدران در دندن خوشحال است اصلًا اور دیگر شکش نم نیو. با میخان و کم م جملات فربود زد. راست میتوانید امشب یاری شام به منزل می بایدیم؟

ولی قشطه ما همچنان تمام نیز شود، کی داندیم آن میک کنندی غیرز در جای در بیرون دنیا و که معلوم نیست کجاست؟ پنهان است و هیچ بعید نیست روزی دیوان کمی اکثر بیان کند و باز اشکش خود خوشحال شود. شلیخ خود شکش آنرا پیدا کردید. ولی خوبست در اثریک بازگشان باشد که چه بسرا آن کوچک آمد.



